



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Myrrh-bearing Women

On this day, the third Sunday of Pascha, we celebrate the Feast of the Holy Myrrh-Bearing women; and we also commemorate Joseph of Arimathea, who was a secret disciple, and also Nicodemus, who was a disciple by night.

Of these Saints, the women were the first and unerring witnesses of the Resurrection of Christ, while Joseph and Nicodemus were witnesses of His burial, which are the primary and most essential elements of our dogmatic teaching.



For Nicodemus was expelled from the synagogue as soon as he decided to part company with the Jews, while Joseph, after burying the Lord's body, was cast by the Jews into a pit, from which he was snatched up by Divine power and brought to Arimathæa, his homeland. After arising, Christ appeared to him while he was still in fetters, and gave him greater assurance of the mystery of the Resurrection. Although Joseph suffered greatly at the hands of the Jews, he was no longer able to keep silent about this mystery, but boldly recounted to everyone what had happened. It is said of Nicodemus that, by virtue of his writings, he was the first to explain in detail the events surrounding the Passion and Resurrection of Christ, because, coming from the synagogue, he was better informed about the schemes and deliberations of the Jews, and, in short, he knew everything about them. And because, as we have said, Joseph and Nicodemus were reliable witnesses of the Lord's burial, they were ranked to-

(Continued on page 2)

gether with the women who beheld the Resurrection.

These women were the first to behold the Resurrection, and it was they who announced the glad tidings to the Disciples. They were called Myrrh-Bearers, because Joseph and Nicodemos, being in a hurry to bury the body of the Lord on the Friday, since the next day was the great day of the Sabbath, anointed it according to Jewish custom, but not as they ought to have done; they only anointed it with aloes and spices, wrapped it in a winding-sheet, and committed it to the grave; for this reason, having an ardent love for Christ, as disciples of His, these women purchased costly myrrh and came by night, both for fear of the Jews and because the Law permitted them to mourn earlier in the day and to anoint the body, thereby making up for a deficiency that had been due to pressure of time. When they arrived at the tomb, they saw different sights: the two shining Angels inside the tomb, and the other sitting on the stone; after this, they beheld Christ and worshipped Him; St. Mary Magdalene asked Him about Himself as if He were the gardener.

Many were the Myrrh-Bearers, but the Evangelists mentioned only a select few. First of them all was Mary Magdalene, from whom Christ had cast out seven demons.. The second was Salome, who was a daughter of St. Joseph the Betrothed and whose husband was Zebedee; she gave birth to St. John the Evangelist and St. James. The third of the Myrrh-Bearers was Joanna, the wife of Chuza, the administrator and steward of King Herod's household. The fourth and the fifth were Mary and Martha, the sisters of Lazarus. The sixth was Mary, the wife of Clopas, whom some call Cleopas. The seventh was Susanna. And there were very many others, as the Divine Luke records, who supported Christ and His Disciples from their own resources.

Because these women proclaimed the Resurrection and contributed greatly to assuring us, with utter certainty, of Christ's Resurrection, the Church received the tradition of celebrating them after St. Thomas, for they were the first to see Christ risen from the dead, preached the message of salvation to all, and most excellently pursued the life according to Christ and as befitted women who were disciples of Christ.

Credit: Adapted from Orthodox Christianity

Polo Match in Temecula! Mike Farah has again generously invited all at St. Jacob members to attend, free of charge, the Camel Cup polo match this Saturday, April 21 at the Celebrity Ranch near Temecula. This invitation also includes a full course Arabic lunch. We will be arranging our own transportation so please notify Fr. Rezkallah immediately if you are going.

Remember in your prayers: All who are sick or suffering or recovering from illness, especially Deacon Michael Maria. All the women of St. Jacob Community.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Special Collection: Today there will be a second collection for the National Association of Melkite Women. All funds raised by NAMW are used to support our seminarians with the expenses of their education. Please be generous. Your checks may be made out to NAMW.

NAMW Membership: Women who would like to join NAMW may do so by submitting their annual membership cost of only \$10. These proceeds also go to helping our seminarians.

Summary of offerings made on Sunday, April 8

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 13, Visitor envelopes used: 0, Basket collection: \$966, Building Fund: \$15, Automated giving: \$175, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,141

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$33.55, Visitors: \$25.25

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 38

- 1 member gave \$300
- 1 member gave \$200
- 2 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 2 members gave \$40
- 3 members gave \$25
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- Visitors gave \$101

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 4/15/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social Hour	Aber Maayah	
Sunday 4/22/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Afaf Kawar	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O Christ God, You alone are the Light of the world. Enlighten our spirit as You enlightened the eyes of the Martyrs. Gladden our hearts with faith and peace; and as You raised us up from the grave of our sins and delivered us from the power of Darkness, make us also worthy, in your great mercy, to light the lamps of our souls from the resplendent Light of your Glorious Resurrection, for You are our Light, our Life and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

℞: Amen.

صلاة الأنديفونة

أيها المسيح الإله، يا من هو وحده نور الجميع وحياتهم، أضيء عقولنا وعيوننا، وأنرها كما أنرت عيون المريمات القديسات. فرح قلوبنا وأبهجها بالآيمان والسلام. وإذ قد أنهضتتنا من وهدة الخطيئة، وأعتقنا من الظلام، أهلنا برافتك الجزيلة لأن نسرج مصابيحنا من شعاع هذا اليوم، رسم قيامتك المجيدة البهية لأتلك أنت نورنا وحياتنا، أيها المسيح إلهنا، واليك نرفع المجد والشكر والسجود، وإلى أبيك الأزلي وروحك القدس، الآن وكل أوان والى دهر الدهرين.
الشعب: آمين.

Antiphons of Pascha

1. Shout joyfully to God, all you on earth.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!

1. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.
2. Say to God "How awesome are Your deeds! So great is Your power that Your enemies cringe before You."

Glory be.... Now and always...

الانديفونة الاولى للعيد

1. هللوا للرب يا جميع الارض
بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا
2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً
3. قولوا لله ما ارب اعمالك. ولعظم قدرتك يتملقك اعداؤك
4. لتسجد لك جميع الارض ولتشهد لك
المجد للآب... الآن وكل أوان...

Troparion of the Resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة بالحن الثاني

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح إلهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of the Myrrh-bearers (Tone 2)

The angel stood by the tomb and cried out to the Ointment-bearing Women: "Ointments are for the dead, but Christ has proved Himself free from corruption. Cry out, then: "The Lord is risen and has bestowed great mercy upon the world."

نشيد حاملات الطيب – باللحن الثاني

ان الملاك وقفَ عند القبر، وهتف بالنسوة حاملات الطيب: أن الطيوبَ تليقُ بالأموات. لكنَّ المسيحَ قد ظهرَ غريباً عن البلى. فاصرخن: قد قامَ الربُّ مانحاً العالمَ عظيمَ الرحمة.

Kondakion of Pascha (Tone 2 or 8)

Though You went down in the tomb, O Immortal One, You overthrew the power of Hades, and rose victorious, O Christ God, Your greeted the Ointment Bearing Women, saying: Re-joice! You gave peace to your Apostles, and to those who had fallen resurrection.

القنداق باللحن الثاني (أو الثامن)

وإن نزلتَ إلى القبرِ يا مَنْ لا يموت، فقد نقضتَ فُدرةَ الجحيمِ وقيمتَ كظافر، أيها المسيحُ الإله. وللنسوة حاملات الطيبِ قُلتَ افرحن. ولرسلكَ وهبتَ السَّلامَ، يا مانحَ الواقعينَ القيامَ.

EPISTLE of the Sunday of the Myrrh-bearing Women Acts of the Apostles 6:1-7 (pg. 33)

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

Reader: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

People: *My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.*

Reader: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

People: *My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.*

Reader: My strength and my courage is the Lord...

People: *...and he has been my Savior.*

A READING from the Acts of the Apostles

In those days, as the number of disciples increased; there arose a complaint among the Greeks against the Hebrews, in that their widows were being neglected in the daily service. And so, the twelve summoned the many disciples and said, "It is not good that we give up the word of God and serve at tables. Therefore, brethren, select from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and of wisdom that we could put to this service, while we devote ourselves to prayer and to the ministry of the word."

And the plan was pleasing to the whole crowd, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicholas, a recent convert from Antioch. These they presented to the apostles, who then prayed and laid their hands upon them. And God's word was growing, and the number of the disciples increased considerably in Jerusalem; and many of the priests also accepted the faith.

ALLELUIA (Tone 2) Ps. 19:1,10

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

رسالة احد حاملات الطيب (ص 32)

مقدمة الرسالة

القاري ء: الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

الشعب: الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

القاري ء: اتبني الرب تأديباً، والى الموت لم يسلمني

الشعب: الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

القاري ء: الرب قوتي وتسيحي...

الشعب: ..لقد كان لي خلاصاً

الرسالة (اعمال الرسل 6: 1 - 7)

في تلك الايام، لما تكاثرت التلاميذ. حدثت تدمر من اليونانيين على العبرانيين، بأن اراملم كُنَّ يهملن في الخدمة اليومية. فدعا الاثنا عشر جمهور التلاميذ وقالوا: لا يحسن ان نترك كلمة الله ونخدم الموائد. فاختاروا ايها الاخوة سبعة رجال منكم يشهد لهم بالفضل. قد ملأهم الروح القدس والحكمة، فنقيمهم على هذه الحاجة. ونحن نواظب على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسن الكلام لدى جميع الجمهور، فاختاروا استفانس رجلاً ممتلئاً من الايمان والروح القدس، وفيلبس وبرخورس، ونيكانور وطيمون، وبرمناس ونيقولاوس دخيلاً انطاكيا. واقاموهم امام الرسل، فصلوا ووضعوا عليهم الايدي. وكانت كلمة الله تنمو، وعدد التلاميذ يتكاثر في اورشليم جداً، وكان جمع كثير من الكهنة يطيعون الايمان.

هللوياء

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، وليعضدك اسم اله يعقوب

يارب خلص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

GOSPEL of the Feast Mark 15: 43-16:8 (*Christ's Burial and Resurrection*)

At that time there came Joseph, the one from Arimathea, a councilor of high rank, who was himself looking for the kingdom of God. And he went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. But Pilate wondered whether he had expired so soon. And sending for the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was, he granted the body to Joseph. And he bought a linen cloth, and took him down, and wrapped him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone to the entrance of the tomb. But Mary Magdalene and Mary the mother of Jose were looking on and saw where he was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices, in order to go and anoint him. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen. And they were saying to one another, "Who will roll the stone back from the entrance of the tomb for us?" And looking up they saw that the stone had been rolled

back—now, it was very large. But on entering the tomb, they saw a young man sitting at the right side, clothed in a white robe, and they were amazed. He said to them, “Do not be terrified. You are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen he is not here. Behold the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee; there you shall see him, as he told you.” And they left and fled from the tomb, for trembling and fear had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

انجيل احد حاملات الطيب (مرقس 15: 43 الى 16: 8)

في ذلك الزمان، أتى يوسف الذي من الرامة، وهو عضو شريف في المجلس. وكان هو أيضاً ينتظر ملكوت الله. فدخل بجرأة على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فتعجب بيلاطس من أنه مات هكذا سريعاً. فدعا قائد المئة وسأله هل له زمان قد مات. ولما عرف ذلك من قائد المئة وهب الجسد ليوسف. فأسترى كتناً وأنزله ولفه في الكتان ووضع في قبر قد نُحِت في صخرة. ودحرج حجراً على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسف تنتظران أين وضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسألوه حنوطاً ليأتين ويحفظنه. وبكرن جداً في أول الأسبوع، وأتينا القبر وقد طلعت الشمس. وكُن يفلن فيما بينهن من يُدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟ وتطعن فرأين الحجر قد دحرج. لأنه كان عظيماً جداً. فلما دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين عليه حلة بيضاء فانذهلن. فقال لهن: لا تنذهلن. أتطلبين يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام. ليس هو ههنا. وها الموضع الذي وضعه فيه. لكن أذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه يسفكم إلى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن من القبر سريعاً وفررن. وقد أخذنهن الرعدة والدهش. ولم يفلن لأحد شيئاً. لأنهن كن خائفات.

Hirmos

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O Immaculate Virgin! Hail, again! For your Son is risen from the tomb on the third day!"

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O Pure One, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son!

نشيد لوالدة الاله

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقولُ افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستتيري أستتيري، يا اورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وسري يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك.

Kinonikon

Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia! (repeated instead of "Receive me now...")

ترنيمة المناولة

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هللوا

Post-communion hymn: Christ is risen... (once)

بعد المناولة: المسيح قام... (مرة واحدة)

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

April 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Great and Holy Pashca	2	3	4 LIT Movie Night	5	6	7
B R I G H T W E E K						
8 Divine Liturgy Sunday of Saint Thomas	9	10	11	12	13	14
15 Divine Liturgy Sunday of the Myrrh-bearers	16	17	18	19	20	21 Celebrity Ranch Polo Match
22 Divine Liturgy Sunday of the Paralytic	23 Great Martyr George	24 Evangelist Mark	25	26	27	28
29	30					